

TÖYÖTÖMI

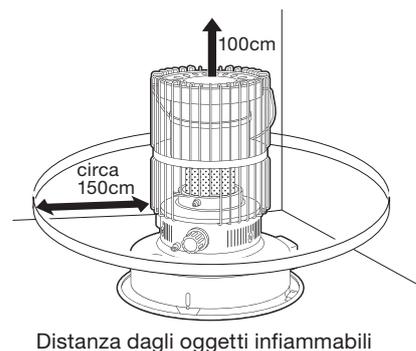
KR-47



GB OPERATING MANUAL	PAGE 2	(This product is not suitable for primary heating purpose)
DE GEBRAUCHSANWEISUNG	PAGE 16	(Dieses Produkt eignet sich nicht als Hauptheizgerät)
NL GEBRUIKSAANWIJZING	PAGE 30	(Dit product is niet geschikt voor gebruik als primaire verwarming)
ES INSTRUCCIONES DE USO	PAGE 44	(Este producto no es adecuado para calefacción primaria)
IT ISTRUZIONI D'USO	PAGE 58	(Il presente prodotto non è adatto a funzioni di riscaldamento primario)
DK BRUGERVEJLEDNING	PAGE 72	(Dette produkt er ikke egnet til brug som primær opvarmingskilde)

16 CONSIGLI PER UN USO SICURO

- 1 Richiamare sempre l'attenzione dei bambini sui pericoli di una stufa accesa.
- 2 NON spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, NON riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
- 3 Posizionare la stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da oggetti infiammabili, mobili, spray can e cilindro a gas. NON conservare la tanica vicino alla stufa.
- 4 NON usare la stufa in luoghi polverosi o con vento forte. In entrambi i casi non si avrà una combustione ottimale.
- 5 Spegnerla prima di uscire o prima di andare a letto.
- 6 Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori appositi.
- 7 Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare SEMPRE il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
- 8 NON usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
- 9 La parte superiore della stufa diventa molto calda. La stufa NON può essere coperto (pericolo d'incendio). Evitare ogni contatto con il tettuccio e la griglia. A causa delle alte temperature della stufa, si raccomanda di tenere i bambini a distanza di sicurezza.
- 10 Assicurarsi SEMPRE che la ventilazione sia sufficiente.
- 11 Non posizionare il dispositivo di riscaldamento immediatamente sotto ad una presa di corrente.
- 12 Tenere fuori dalla portata dei bambini di età inferiore ai 3 anni, se non continuamente sotto la supervisione adulta. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono solo accendere o spegnere il dispositivo a condizione che questo sia stato posizionato o installato nella posizione in cui dovrà rimanere una volta in funzione e a condizione che siano supervisionati o istruiti in merito all'utilizzo sicuro del dispositivo e che comprendano i rischi connessi. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni non potranno regolare e pulire il dispositivo o eseguirne la manutenzione.
ATTENZIONE - Alcuni componenti di questo prodotto possono diventare molto caldi e causare scottature. È necessario prestare particolare attenzione in presenza di bambini e persone vulnerabili.
- 13 I bambini non dovrebbero giocare col dispositivo.
- 14 Le operazioni di pulizia e manutenzione da parte dell'utente non vanno eseguite dai bambini senza supervisione.
- 15 NON stare troppo vicino alla stufa per lungo tempo, per evitare ustioni o disidratazione.
- 16 ATTENZIONE - Questa stufa non è dotata di un dispositivo per il controllo della temperatura. NON utilizzare la stufa in stanze piccole quando sono occupate da persone non in grado di lasciare la stanza da sole, a meno che non sia fornita una supervisione costante.



Grazie per aver scelto un prodotto "TOYOTOMI"!

I prodotti Toyotomi vengono usati da clienti soddisfatti in tutto il mondo. Per garantire un uso agevole e sicuro dei nostri prodotti da clienti di ogni paese, i nostri prodotti soddisfano le norme sulla sicurezza vigenti non solo in Giappone, ma anche in tutti gli altri paesi del mondo in cui operiamo.

Toyotomi concepisce i propri prodotti perché soddisfino le esigenze dei clienti basandosi sulla sua filosofia aziendale: "Sharing joys in daily living". Continueremo le nostre attività di ricerca, sviluppo e realizzazione di prodotti che rientrino nello stile di vita di persone che cercano efficienza, sicurezza e comfort.

Speriamo che godrà del suo apparecchio Toyotomi per anni!

La invitiamo a leggere innanzitutto il presente manuale di istruzioni, per garantire la durata massima dell'apparecchio.

Venga a conoscerci meglio... visiti l'indirizzo www.toyotomi.eu per la nostra gamma completa di prodotti.

1 LEGGERE PRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, CONSULTATE LA LISTA DEI COMPONENTI PRINCIPALI NELL'ULTIMA ULTIMA PÁGINA.

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Di seguito troverete i passi principali da effettuare per utilizzare la vostra stufa. Per maggiori dettagli, fate riferimento al MANUALE.

- 1** Rimuovere tutti i materiali di imballaggio (*fare riferimento alla capitolo A*).
- 2** Riempire il serbatoio del combustibile **8** e attendere 30 minuti prima di accendere la stufa (*fare riferimento alla capitolo B, fig. G*).
- 3** Inserire le batterie nel portabatterie **10** (*fare riferimento alla capitolo A, fig. E*).
- 4** Controllare che la camera di combustione **4** sia completamente in posizione verticale (*fare riferimento alla capitolo C, fig. K*).
- 5** Accendere la stufa orientando a destra quanto più possibile la manopola di regolazione della retina **2**. Successivamente spingere lentamente in basso la levetta di accensione **3** (*fare riferimento alla capitolo C, fig. I e J*).
- 6** Prima di regolare la fiamma (*fare riferimento alla capitolo D*), lasciare riscaldare la stufa da 30 minuti.
- 7** Spegnerla stufa (*fare riferimento alla capitolo E*).

- Per motivi di protezione antincendio, il serbatoio deve essere riempito quando la stufa è spenta o in un luogo diverso da quello in cui è installata.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere (cfr. capitolo B).
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Usare solo combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità e senza acqua, in conformità con le direttive locali (TOYOTOMI combustibile).
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di combustibile, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali.

Per un riscaldamento confortevole e sicuro, assicurarsi che ci sia ventilazione sufficiente.

Indipendentemente dal modello, assicurarsi sempre che la stufa sia utilizzata in un luogo abbastanza grande per un funzionamento sicuro senza ventilazione supplementare (vedere la capitolo K). Se il posto è più piccolo del necessario, aprire sempre leggermente una porta o una finestra (assicurarsi che ci sia un'apertura di circa 2,5 cm). È importante che ogni luogo in cui si usa la stufa abbia una presa d'aria sufficiente e un'uscita d'aria efficiente (entrambe le aperture devono avere un diametro minimo di 50 cm²). Raccomandiamo anche di farlo in luoghi con un buon isolamento o senza correnti d'aria e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri. Non usare la stufa in scantinati o in altre aree sotterranee.

USO ESTERNO

La stufa è adatta per l'uso in giardino o sul terrazzo. Assicurarsi di porla su una superficie piana e stabile. La stufa non deve essere esposta a pioggia, grandine, neve ecc... **NON** usare la stufa in caso di vento forte, per ragioni di sicurezza e per evitare la formazione di fuliggine.

Posizionare la stufa a una distanza di almeno 1,5 metri da oggetti infiammabili; fare attenzione quando la si usa sotto tende o tetti.

SOLO PER IL REGNO UNITO: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

IMPORTANTE PER LA FRANCIA: Questa stufa non deve essere importata o venduta in Francia, poiché non è conforme alla legislazione francese (Décret no. 92-1280 du 10-12-1992).

IMPORTANTE PER LA SPAGNA: Questa stufa è destinata esclusivamente all'uso esterno. Questa stufa non è dotata di un dispositivo di regolazione della temperatura dell'ambiente, quindi non può essere utilizzata in ambienti chiusi.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:

NON

- usate benzina.
- *In caso di emergenza, utilizzare un estintore.
- utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo.
- modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.
- riscaldare gli utensili da cucina vuoti.
- usare utensili da cucina instabili e/o più grandi della piastra superiore.
- *In caso di fuoriuscita o di ebollizione, asciugare l'acqua versata dall'apparecchio.

L'uso di questo tipo di riscaldamento nelle aree pubbliche è soggetto alla legislazione. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un combustibile liquido per stufe portatili di alta qualità, puro, senza acqua, che assicura una combustione pulita ed ottimale (TOYOTOMI combustibile). Un combustibile di qualità inferiore può causare

i seguenti problemi:

- accumulo eccessivo di catrame sullo stoppino
- combustione insufficiente
- durata limitata della stufa
- fumo e/o cattivo odore
- accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile non idoneo.

Consultare sempre il sito www.toyotomi.eu per la scelta del combustibile adatto alla stufa.

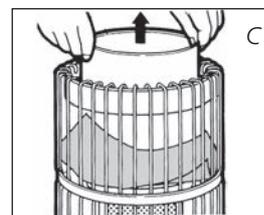
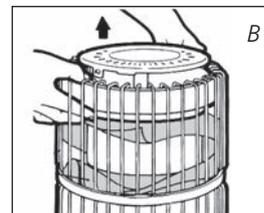
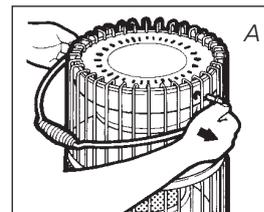


Solo con il combustibile giusto si è certi di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

MANUALE

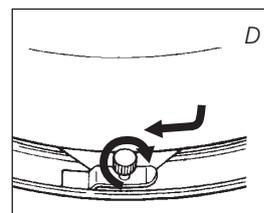
A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

- 1 Rimuovere con attenzione la stufa dalla scatola e controllarne il contenuto. Oltre alla stufa avete anche bisogno di:
 - pompa manuale per il combustibile
 - vaschetta raccogli gocce
 - istruzioni per l'usoConservare la scatola e i materiali di imballaggio per lo stoccaggio e/o il trasporto.
- 2 Rimuovere il materiale d'imballaggio dalla griglia 7 (fig. A, B, C).



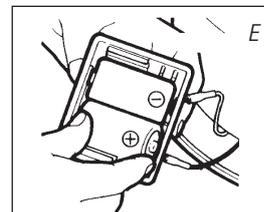
! Rischio d'incendio, i materiali della confezione sono infiammabili.

- 3 Allentate la vite della vaschetta raccogli gocce (fig. D). Mettete la cappa della stufa sulla vaschetta raccogli gocce, riposatevi il serbatoio e attaccatelo con la vite alla vaschetta raccogli gocce. Avvitare ben fermo.

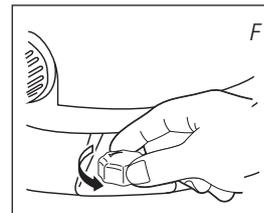


! NON azionare la stufa senza la vaschetta raccogli gocce.

- 4 Riempire il serbatoio del combustibile come indicato nella *capitolo B*.
- 5 Inserire le batterie nel relativo portabatterie 10 sul retro della stufa (fig. E). Fare attenzione ai poli + e -. È meglio utilizzare batterie alcaline nuove (2x formato D). Sostituire il coperchio della batteria.
- 6 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in bolla. Non cercare di correggere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.



- 7 Adesso la vostra stufa è pronta per l'uso.

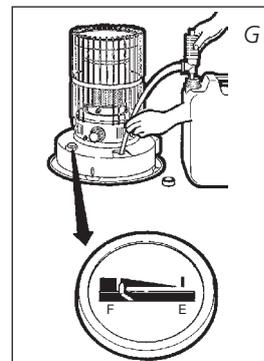


! Non usare la stufa ad un'altezza superiore a 1500 m sul livello del mare.

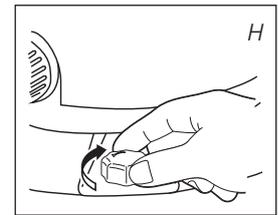
B RIFORMIMENTO DI COMBUSTIBILE

Il serbatoio di combustibile non va riempito in soggiorno, ma in un luogo più adatto: possono sempre esserci delle fuoriuscite. Seguire la procedura sottostante:

- 1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.
- 2 Inserire il tubo dritto del sifone manuale del combustibile nel contenitore del cherosene. Togliere il tappo del serbatoio del combustibile 12 sulla stufa (fig. F), quindi inserire il tubo flessibile del sifone nell'apertura del serbatoio (fig. G).
- 3 Bloccare la valvola nella parte superiore della pompa (girare in senso orario).
- 4 Stringere con forza la pompa alcune volte, fino a quando il combustibile non inizia a scorrere nel serbatoio. Non appena questo si verifica, non è più necessario continuare a premere.
- 5 Se questo è pieno, interrompere il rifornimento svitando (verso sinistra) la manopola sopra la pompa (fig. G).



- 6** Rimuovere il sifone con attenzione, lasciando che il combustibile in eccesso defluisca dal tubo tornando al contenitore. Rimettere in posizione il tappo del serbatoio del combustibile e stringerlo con cura (fig. H). Assicurarsi di asciugare eventuali gocce di combustibile dal serbatoio o da altri componenti della stufa.



! Fare soprattutto attenzione a non riempire eccessivamente il serbatoio con combustibile molto freddo; altrimenti si potrebbero verificare dei traboccamenti quando si riscalda il combustibile.

C ACCENSIONE DELLA STUFA

! Quando si utilizza la stufa nuova per la prima volta, accenderla fuori dal luogo in cui si vive, o in garage oppure in una zona protetta da forti correnti d'aria. Farla bruciare per circa 15 minuti così da rimuovere tutto l'olio protettivo presente nei componenti del bruciatore. Nel caso in cui si lasci il dispositivo acceso e funzionante per 15 minuti all'interno, è possibile rilevare qualche odore sgradevole. Tale procedura è necessaria SOLAMENTE LA PRIMA VOLTA che si accende la stufa.

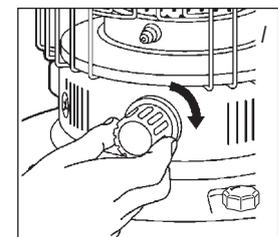
! Nel caso in cui la stufa venga riempita per la prima volta con il combustibile oppure se la si riempie dopo averla lasciata a lungo vuota, sarà necessario aspettare circa trenta (30) minuti prima dell'accensione in modo che lo stoppino si impregni completamente. La mancanza di tempo sufficiente perché lo stoppino si impregni del tutto potrebbe provocare danni permanenti allo stoppino stesso quando viene acceso.

! La stufa va accesa sempre con la guida dell'accenditore. Non utilizzare mai fiammiferi o accendisigari.

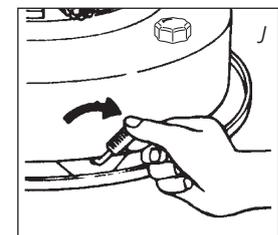


Seguire la procedura sottostante:

- 1** Girare completamente a destra la manopola di regolazione della retina fino all'arresto (fig. I), a questo punto lo spegnifiamma automatico è attivato. Lo stoppino si solleva all'altezza massima. Mentre lo stoppino si solleva all'interno della stufa, la manopola del dispositivo di regolazione gira opponendo resistenza ed emettendo un suono simile al caricamento di un orologio. Una volta che lo stoppino ha raggiunto la propria altezza corretta, l'estintore automatico è innestato completamente.

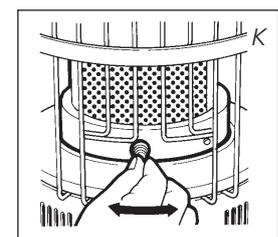


- 2** Premere la leva dell'accenditore **3** (fig. J) verso il basso con delicatezza. La bobina dell'accenditore deve accendersi e toccare lo stoppino. Rilasciare la leva dell'accenditore quando compare la fiamma. Ora la manopola del dispositivo di regolazione della stoppino si muoverà liberamente a sinistra o a destra regolando così la fiamma.



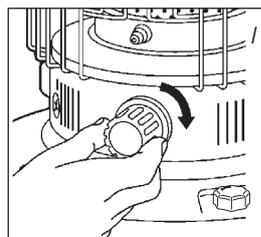
! Nel caso in cui si riscontrino delle difficoltà nell'accensione dello stoppino, spingere impercettibilmente indietro la leva dell'accenditore per rimuovere la relativa bobina dal diretto contatto con lo stoppino.

! Dopo aver acceso la stufa, controllare sempre che la camera di combustione **4** sia a livello facendola scivolare leggermente a sinistra e a destra tramite la relativa maniglia **5** (fig. K). Deve essere un movimento omogeneo. Nel caso in cui la camera di combustione non sia a livello, si svilupperanno fumo o fuliggine.



D REGOLAZIONE DELLA FIAMMA

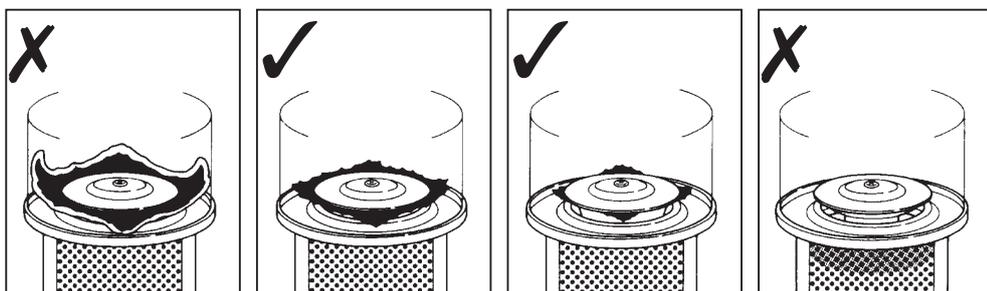
Dopo l'accensione della stufa, saranno necessari circa 30 minuti perché si veda la fiamma nella camera di combustione. Soltanto in quel momento si potrà verificare se la fiamma è corretta o meno. Una fiamma troppo alta può provocare fumo e fuliggine, mentre una troppo bassa causerà odori. Nella pagina opposta a quella del pieghevole sono indicate le altezze di combustione ammesse minima e massima della fiamma (fig. P). È possibile regolare la fiamma con la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino ② (fig. I).



! Se, dopo la regolazione, la fiamma rimane troppo bassa, occorre regolare l'altezza dello stoppino (cfr. capitolo F).

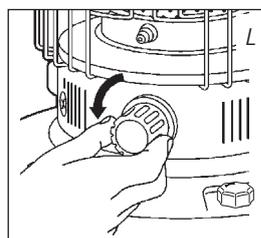
Le cause di una fiamma troppo bassa possono essere le seguenti:

- combustibile insufficiente (riempire il serbatoio)
- scarsa qualità del combustibile (rivolgersi al proprio rivenditore)
- ricambio d'aria insufficiente (lasciare finestra o porta socchiuse)
- spreco di stoppino (rivolgersi al proprio rivenditore o sostituire lo stoppino, fare riferimento alla capitolo M)



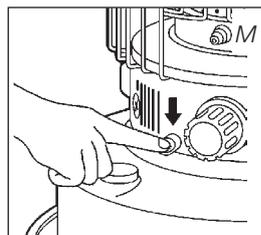
E SPEGNIMENTO DELLA STUFA

Far bruciare la stufa al minimo (fig. L) per un minuto circa, dopodiché girare lentamente la manopola ② in senso antiorario fino a che non si ferma. Dopo poco la fiamma si spegnerà.



! Per la procedura di spegnimento, NON utilizzare "Pulsante di sicurezza" o attivare "l'estintore automatico" scuotendo la stufa. Con tali metodi si possono provocare odori, fuliggine o fumo indesiderati. Per un normale spegnimento si deve utilizzare esclusivamente la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino.

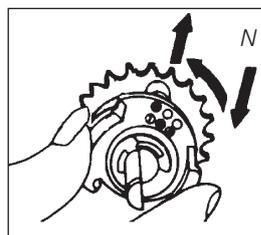
! In situazioni di emergenza disattivare la stufa premendo il pulsante di sicurezza ① (fig. M).



F REGOLAZIONE DELL'ALTEZZA DELLO STOPPINO

Dopo un certo periodo, la combustione non è più abbastanza alta (capitolo D). In tal caso, occorre regolare l'altezza dello stoppino per migliorare la combustione. A tale proposito la stufa deve essere spenta. Compiere le seguenti operazioni:

- 1 Disattivare lo spegnifiamma automatico premendo il pulsante di sicurezza (fig. M).
- 2 Togliere la manopola della stufa ② sfilandola dalla sua sede, così si vedrà il dispositivo di blocco dell'altezza dello stoppino ⑬.
- 3 Tirare l'anello di plastica tenendolo fra pollice ed indice. Ruotarlo verso l'alto e portarlo alla posizione 2 o 3 (fig. N). Premere con cautela l'anello, in modo che la scanalatura chiuda di nuovo la palettina.
- 4 Premere con cautela la maniglia del regolatore della fiamma ②, per riportarla alla posizione originale. A tale proposito, occorre osservare il lato posteriore del tappo, per determinare la posizione corretta.



! Se la regolazione dell'altezza dello stoppino non porta all'effetto desiderato, occorre lasciare funzionare la stufa fino a che non vi è più combustibile (*capitolo H*).

Se durante la combustione l'altezza della fiamma rimane ancora bassa e lo stoppino è nella posizione 3, consultare il rivenditore oppure sostituire lo stoppino (*cf. capitolo M*).

Se in seguito alla regolazione dello stoppino l'altezza della fiamma fosse troppo alta, (*fig. P*) mettete il bloccaggio sul numero inferiore, altrimenti si formeranno fumo e fuliggine.

G MALFUNZIONAMENTI, CAUSE E SOLUZIONI

Nel caso in cui non si possa risolvere un qualunque malfunzionamento seguendo le istruzioni sottostanti, rivolgersi al proprio rivenditore.

LA STUFA NON SI ACCENDE

- Le batterie non sono posizionate correttamente nel portabatterie.
Controllare (fig. E).
- Nelle batterie non è rimasta potenza a sufficienza per l'accensione.
Sostituirle (fig. E).
- Avete esaurito il combustibile nel serbatoio oppure è stato sostituito lo stoppino.
Dopo aver riempito, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.
- La leva dell'accenditore **3** e quella di regolazione sono state premute con troppa forza verso il basso.
Premere con meno forza (capitolo C).
- La bobina di accensione **9** è difettosa.
Rivolgersi al proprio rivenditore.



bobina di accensione rotta

FIAMMA IRREGOLARE E/O FULIGGINE E/O ODORI

- La camera di combustione **4** non è stata posizionata correttamente.
*Utilizzare la maniglia **5** per metterla a livello, finché non potete facilmente farla scivolare leggermente a sinistra e a destra e la camera non è a livello.*
- L'altezza della fiamma non è stata regolata in modo appropriato.
Si vedano la fig. P e le istruzioni nella capitolo D.
- State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo.
- State utilizzando il tipo di combustibile errato.
Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (capitolo 'Quello che dovete sapere prima').
- Si è raccolta della polvere nella parte inferiore della stufa.
Rivolgersi al proprio rivenditore.
- L'altezza dello stoppino non è corretta.
Rivolgersi al proprio rivenditore.
- Si sta usando in un luogo non ventilato o esposto a forte vento.
Spegnere e posizionare il dispositivo in un luogo ventilato o privo di vento.

LA STUFA SI SPESNE LENTAMENTE

- Il serbatoio del combustibile è vuoto.
Fare riferimento alla capitolo B.
- La bacinella inferiore è contaminata dall'acqua.
Rivolgersi al proprio rivenditore.

- Lo stoppino si è indurito nella parte superiore.
Far bruciare la stufa fino a completo esaurimento del combustibile (capitolo H). Utilizzare il combustibile idoneo.
- State utilizzando del combustibile dopo la relativa data di scadenza.
Iniziare ogni stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo.

LA STUFA CONTINUA A BRUCIARE PIANO

- Posizione dello stoppino troppo bassa.
Regolare l'altezza dello stoppino ad una posizione più alta (cfr. capitolo F).
- Prima di riempire il serbatoio, la stufa ha bruciato quasi tutto il combustibile.
Dopo aver riempito, attendere 30 minuti prima di accendere la stufa.
- State utilizzando il tipo di combustibile errato.
Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (capitolo 'Quello che dovete sapere prima').
- Nella stanza non c'è un ricambio d'aria sufficiente.
Lasciare una finestra, o una porta, bene aperta per un po' di tempo.

LA STUFA BRUCIA TROPPO ALTA, NON SI POSSONO REGOLARE LE FIAMME

- State utilizzando un tipo di combustibile errato, troppo volatile.
Fare riferimento a IL COMBUSTIBILE IDONEO (capitolo 'Quello che dovete sapere prima').
- Posizione dello stoppino troppo alta.
Regolare l'altezza dello stoppino a una posizione più bassa (cfr. capitolo F).

H MANUTENZIONE

La nostra stufa ha bisogno di pochissima manutenzione. Tuttavia, è importante rimuovere polvere e macchie per tempo con un panno umido perché altrimenti potrebbero causare macchie difficili da rimuovere. In condizioni normali solamente tre componenti sono soggetti a usura:

1. LE BATTERIE

Potete sostituire le batterie da soli. Non smaltire le vecchie batterie insieme ad altri rifiuti domestici. Seguire le normative applicabili a livello locale in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici.

2. LO STOPPINO

Per prolungare la vita dello stoppino in fibra di vetro, dovete occasionalmente lasciare bruciare la stufa finché il serbatoio non si svuota del tutto e la stufa non si spegne da sola. L'operazione va effettuata quando si nota un indebolimento della fiamma. Lo spegnimento provocherà alcuni odori, per questo si consiglia di svolgere questa operazione all'esterno.

3. LA BOBINA DI ACCENSIONE

La bobina di accensione durerà più a lungo se la accenderete nel modo corretto. Sostituire le batterie per tempo e assicurarsi di non premere la guida dell'accensione con troppa forza. Se il filamento è rotto, si deve sostituire la bobina.



bobina di accensione



! Non rimuovere da soli alcun componente della stufa. Rivolgersi sempre al proprio rivenditore per le riparazioni.

! Prima di iniziare qualsiasi lavoro di manutenzione o assistenza, per prima cosa lasciare raffreddare la stufa.

! Nel fare manutenzione per la vostra sicurezza vi suggeriamo di usare dei guanti.

I STOCCAGGIO (CONCLUSIONE DELLA STAGIONE DI RISCALDAMENTO)

Alla fine della stagione di riscaldamento consigliamo di bruciare tutto il combustibile nel relativo serbatoio nonché di riporre la stufa in modo corretto. Attenersi alla procedura che segue:

- 1 Accendere la stufa all'esterno e lasciarla bruciare fino all'esaurimento del combustibile.
- 2 Lasciare raffreddare la stufa.
- 3 Pulire la stufa con un panno umido e poi asciugarla con un panno.
- 4 Rimuovere le batterie dal portabatterie ⑩ e riporle in un luogo asciutto.
- 5 Riporre la stufa in un luogo privo di polvere, se possibile nel proprio imballaggio originale. Il combustibile non utilizzato non può essere impiegato per la stagione di riscaldamento successiva. Nel caso in cui rimanga ancora del combustibile, non lo si deve gettare, ma va smaltito in conformità con le normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti chimici domestici. Cominciare sempre la nuova stagione di riscaldamento con del combustibile nuovo. Quando si comincia a riutilizzare la stufa, attenersi di nuovo alle istruzioni (*iniziando dalla capitolo A e come specificato*).

J TRASPORTO

Al fine di evitare perdite di combustibile durante il trasporto della stufa, prendere i seguenti provvedimenti:

- 1 Lasciare raffreddare la stufa.
- 2 Spostare sempre la stufa in posizione verticale.

K SPECIFICATIES

Accensione	piezo elettrica	Dimensioni (mm)	larghezza	474
Combustibile per stufe	raccomandiamo Toyotomi	(compr. piastra base)	profondità	474
Potenza (kW)*	4,70		altezza	560
Spazio appropriato (m ³)**	73-180	Accessori:	pompa a sifone per il combustibile	
Consumo di combustibile (L/hr)*	0,490	Batterie necessarie	size D, 1,5V x 2	
Consumo di combustibile (g/hr)*	392			
Autonomia (ora)*	15,0			
Capacità serbatoio (L)	7,5			
Peso (kg)	12,0			
Tipo di stoppino	R			

* Alle impostazioni massime

** I valori specificati sono indicativi

L CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

- 1** La Toyotomi: Europe Sales B.V. rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.
- 2** La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.
- 3** La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.
- 4** Le parti normalmente sottoposte ad usura, come le batterie, la resistenza, lo stoppino e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.
- 5** La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.
- 6** La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.
- 7** Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comportano sono sempre a carico dell'acquirente.



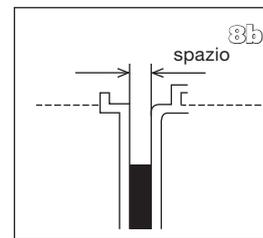
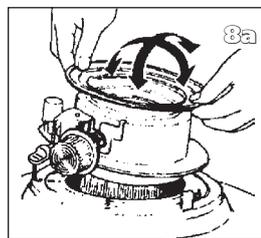
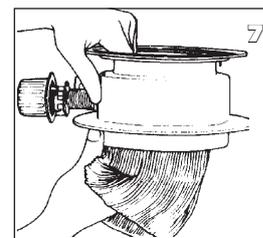
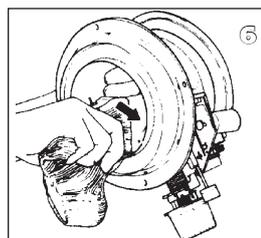
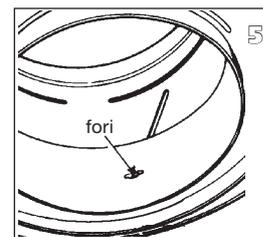
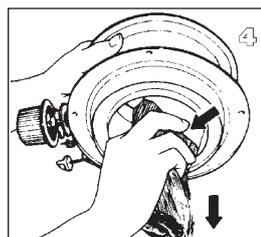
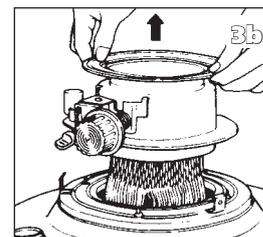
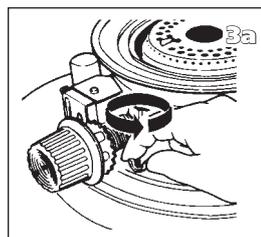
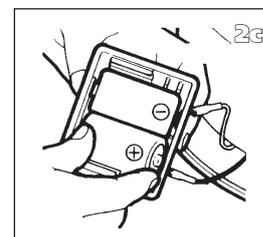
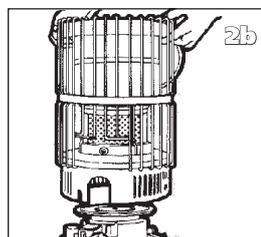
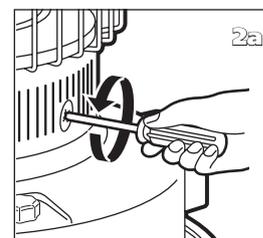
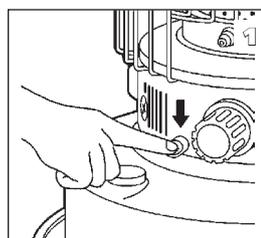
Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze altamente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, con fiamme pericolose come conseguenza. In tal caso, non cercare di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente (cfr. capitolo E). In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.

SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO

M ASSICURARSI CHE LA STUFA SIA SPENTA E COMPLETAMENTE RAFFREDDATA PRIMA DI COMINCIARE LA SOSTITUZIONE DELLO STOPPINO.

- 1 Disattivare lo spegnimento automatico premendo il pulsante di sicurezza.
- 2 Svitare le tre (3) viti che fissano la cappa della stufa e sollevare la cappa. Rimuovere la batteria da vano portabatteria.
- 3 Rimuovere i quattro (4) dadi ad alette intorno al dispositivo di regolazione dello stoppino. Sollevare il dispositivo di regolazione dello stoppino dalla stufa mentre lo si muove leggermente avanti e indietro.
- 4 Far scivolare due dita tra la banda arancione sullo stoppino e il relativo dispositivo di regolazione. Dopo aver sollevato tutti e tre (3) i perni dagli alloggiamenti, piegare lo stoppino e rimuoverlo.
- 5 Posizionare il regolatore dello stoppino sul lato. Successivamente allineare le tre (3) aperture del regolatore dello stoppino:
 - 1) i fori nel manicotto di supporto
 - 2) le fessure diagonali nella parte fissa del regolatore dello stoppino
 - 3) le fessure nella parte mobile del regolatore dello stoppino che è azionata grazie alla manopola di regolazione dello stoppino.
- 6 Piegare il nuovo stoppino in quarti e inserirlo nel dispositivo di regolazione dalla parte inferiore. Posizionare uno dei perni in una delle aperture allineate. Se si riscontrano delle difficoltà, girare con delicatezza la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino in senso orario. Quindi inserire gli altri due perni, girando la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino, se necessario. Assicurarsi che il supporto dello stoppino non si pieghi!
- 7 Infine, premere con delicatezza lo stoppino per tutta la sua circonferenza contro il dispositivo di regolazione al fine di assicurare che sia saldamente in posizione.
- 8 Abbassare il dispositivo di regolazione dello stoppino nel serbatoio del combustibile, instradando la coda dello stoppino in modo tale che si adatti al tubo dell'aria primario e si posizioni in modo uniforme. Dirigere la manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino verso la parte frontale della stufa. Assicurarsi che il dispositivo di regolazione dello stoppino sia centrato sulle borchie del serbatoio del combustibile.

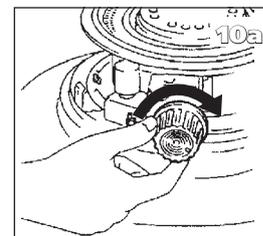
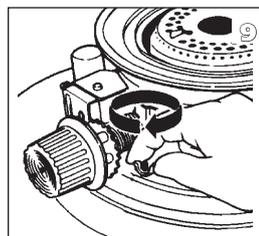


NOTA: Fare attenzione con la guarnizione.

NOTA: Lo spazio tra il dispositivo di regolazione dello stoppino e il tubo dell'aria primario deve essere uniforme tutto intorno.

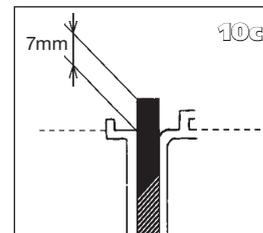
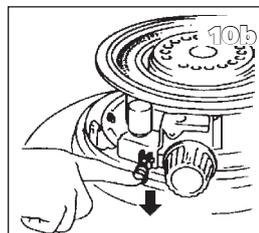
NOTA: Assicurarsi che la parte superiore del dispositivo di regolazione dello stoppino e quella del tubo dell'aria primario abbiano la stessa altezza. Se non sono uniformi, anche le fiamme tendono a essere irregolari.

- 9** Stringere i quattro (4) dadi ad alette attorno al dispositivo di regolazione dello stoppino.



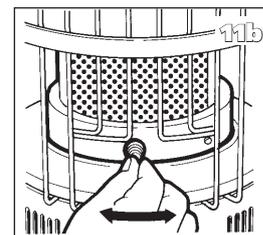
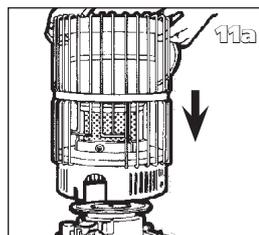
- 10** Girare la manopola di regolazione dello stoppino per verificare che lo stoppino si muova in su ed in giù senza incontrare resistenza.

Controllare il funzionamento dello spegnimento automatico dopo la sostituzione della retina: effettuare la verifica premendo il pulsante di sicurezza.



L'altezza dello stoppino in corrispondenza della posizione (1) dell'arresto dello stoppino deve essere di 7 mm con la manopola di regolazione dello stoppino completamente girata in senso orario. Verificare tale corrispondenza.

NOTA: Non dimenticare di regolare l'altezza di un nuovo stoppino sempre alla posizione (1) dell'arresto dello stoppino, prima dell'utilizzo.



NOTA: Se lo stoppino non si muove senza impedimenti e con una certa facilità, o se l'altezza dello stoppino alla posizione (1) dell'arresto dello stoppino non è compresa fra 7-8 mm, non utilizzare l'apparecchio. Smontare le parti e ripetere la procedura di messa a punto dal punto 5 al punto 10.

NOTA: Se sulla parte superiore dello stoppino compaiono dei bordi sfilacciati, spuntare con cura lo stoppino con un paio di forbici. NON tagliare il corpo dello stoppino.

- 11** Reinserite la copertura della stufa nel serbatoio del combustibile e fissarla in posizione con tre (3) viti con testa ad alette. Reinserite le batterie nel portabatterie. Assicurarsi che la camera di combustione esterna sia alloggiata correttamente spostando la maniglia della camera di combustione del filo a sinistra e destra.

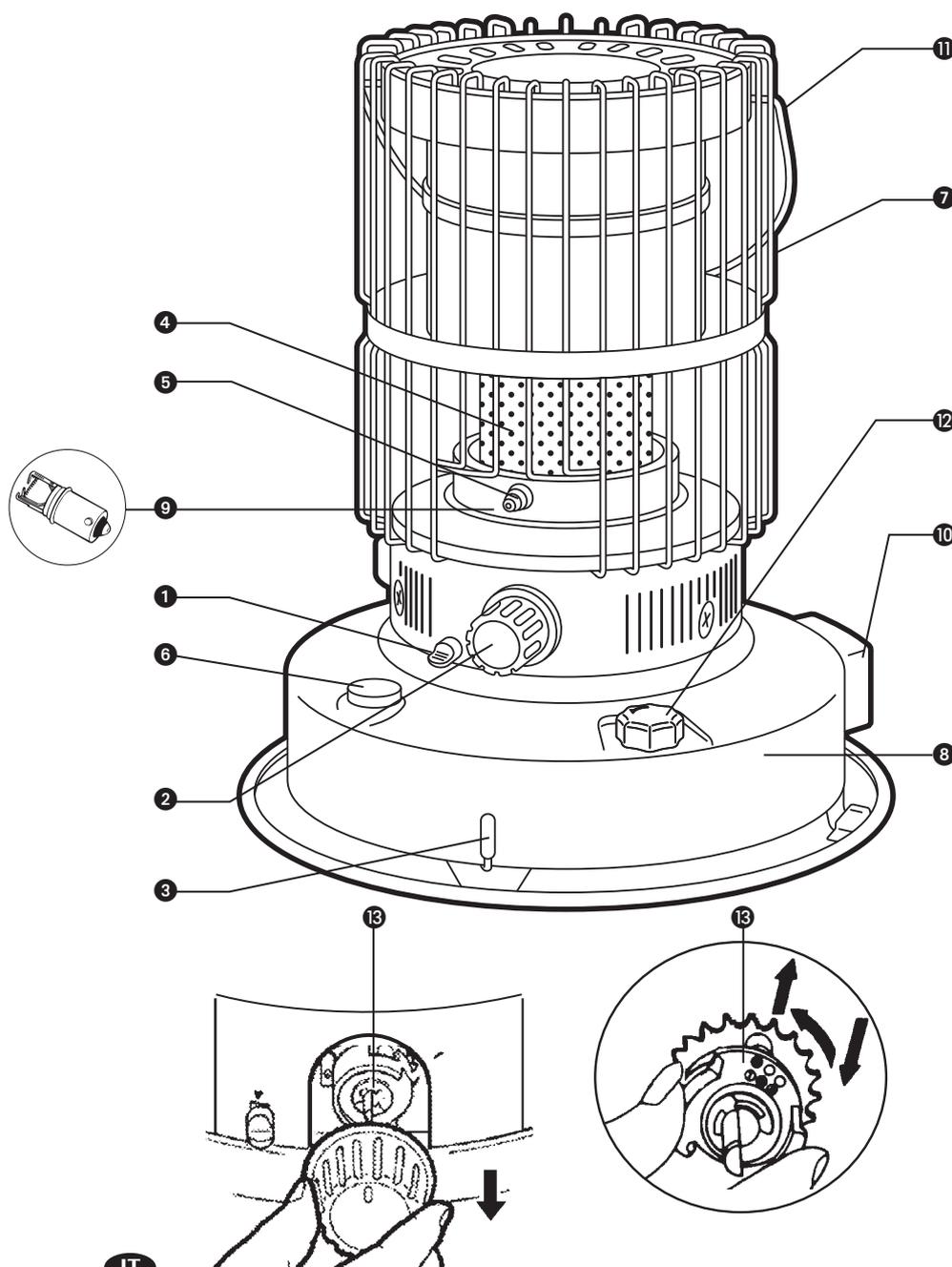
Controllare ancora una volta il corretto funzionamento dell'arresto automatico.

NOTA: Prima di accendere un nuovo stoppino per la prima volta, girarlo nella posizione più bassa e lasciare che lo stoppino si impregni di combustibile per circa trenta (30) minuti.

N SCHEDA PRODOTTO

(a) Nome / Marchio del fornitore	TOYOTOMI Europe Sales B.V.
(b) Modello	KR-47
(c) Classe di efficienza energetica	A
(d) Potenza termica diretta	4.7kW
(e) La potenza termica indiretta	N/A
(f) Indice di efficienza energetica	91.0%
(g) Efficienza utile	100%
(h) Eventuali precauzioni	Per istruzioni di installazione e manutenzione vi preghiamo di fare riferimento al manuale prodotto.

O COMPONENTI PRINCIPALI



- ① Pulsante di sicurezza (per l'arresto di emergenza)
- ② Manopola del dispositivo di regolazione dello stoppino
- ③ Leva dell'accenditore
- ④ Camera di combustione
- ⑤ Maniglia della camera di combustione
- ⑥ Indicatore del combustibile
- ⑦ Griglia
- ⑧ Serbatoio del combustibile
- ⑨ Bobina di accensione
- ⑩ Portabatterie
- ⑪ Maniglia di trasporto
- ⑫ Tappo del serbatoio
- ⑬ Bloccaggio per l'altezza dello stoppino



Distributed in Europe by TOYOTOMI EUROPE SALES B.V.

Should you require further information or should particular problems occur that are not dealt with in this operating manual, please visit our website www.toyotomi.eu or contact our Sales Support (you find its phone number on www.toyotomi.eu)

Falls Sie weitere Informationen wünschen, oder sollten besondere Probleme auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausführlich genug behandelt werden, besuchen Sie bitte unsere Website (www.toyotomi.eu), oder fordern Sie die benötigte Auskunft von unserem Kundendienst an (Telefonnummer auf www.toyotomi.eu)

Wenst u nadere informatie, of indien er bijzondere problemen optreden die in deze gebruiksaanwijzing niet behandeld zijn, bezoekt u dan onze website www.toyotomi.eu of vraag de benodigde informatie op bij de afdeling Sales Support (adres en telefoonnummer op www.toyotomi.eu)

Si necesitara más información o surgiera algún problema concreto que no abarque este manual operativo, visítenos en www.toyotomi.eu o contacte con nuestro equipo de asistencia postventa (encontrará el número de teléfono en www.toyotomi.eu).

In caso aveste bisogno di ulteriori informazioni o riscontrate particolari problemi che non sono presi in considerazione nel presente manuale, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.toyotomi.eu o contattare la nostra assistenza (il cui numero di telefono é indicato nel nostro sito www.toyotomi.eu)

Hvis du ønsker yderligere information eller, hvis der opstår problemer, som ikke behandles i brugsanvisningen, bedes du besøge vores webside www.toyotomi.eu eller kontakt afdelingen Sales Support (adresse og telefonnummer på www.toyotomi.eu).

Kerosun, Toyostove, Toyoset, Toyotomi and Zibro for the use of paraffin heaters are all registered trademarks of TOYOTOMI Co., Ltd. - Japan.

TOYOTOMI brand paraffin heaters are made in JAPAN and imported by Toyotomi Europe Sales B.V.